

Inhalt

Abbildungsverzeichnis	16
Tabellenverzeichnis	17
Abkürzungen	19
I. Einleitung in den Gegenstand der Untersuchung	25
II. Aufbau der Studie	31
1. Theoretische Grundlegung	33
1.1 Der Terminus „Mehrsprachigkeit“	33
1.2 Mehrsprachigkeit im Migrationskontext	47
1.3 Studien zu Sprachkompetenzen mehrsprachiger Schüler	63
1.4 Für die vorliegende Studie relevante Spracherwerbstheorien	83
1.5 Theoretische Grundlage der Analyse	105
2. Empirische Untersuchung	153
2.1 Forschungsfragen	153
2.2 Arbeitshypothesen	156
2.3 Zu den Probanden	159
2.4 Zur Methode der Untersuchung	161
2.5 Auswertung	181
3. Zusammenfassung der Untersuchung und Ausblick	258
3.1 Untersuchungsdesign	258
3.2 Zusammenfassung der Gesamtergebnisse	261
3.3 Desiderata	264
3.4 Plädoyer für einen anderen Umgang mit Normabweichungen und Mehrsprachigkeit im Unterricht	265
3.5 Wertschätzung von Mehrsprachigkeit	267
Literatur	270
Quellen	281

Anhang 1:	Textlänge in türkischen Texten	285
Anhang 2:	Textlänge in deutschen Texten	287
Anhang 3:	Absolute Zahlen zu Satzverknüpfungsverfahren in Texten bilingualer Schüler	289
3 a)	Satzverknüpfungsverfahren in türkischen Texten bilingualer Schüler mit Türkischunterricht ab der 1. Klasse (TU1)	289
3 b)	Satzverknüpfungsverfahren in türkischen Texten bilingualer Schüler mit Türkischunterricht ab der 7. Klasse (TU7)	292
3 c)	Satzverknüpfungsverfahren in deutschen Texten bilingualer Schüler mit Türkischunterricht ab der 1. Klasse (TU1)	295
3 d)	Satzverknüpfungsverfahren in deutschen Texten bilingualer Schüler mit Türkischunterricht ab der 7. Klasse (TU7)	298
3 e)	Normverstöße/-abweichungen in türkischen und deutschen Texten	301
Anhang 4:	Grafische Darstellung der Signifikanz bei Satzverknüpfungsverfahren	313
4 a)	Grafische Darstellung der Signifikanz bei Satzverknüpfungsverfahren in türkischen Texten	313
4 b)	Grafische Darstellung der Signifikanz bei Satzverknüpfungsverfahren in deutschen Texten	315
4 c)	Grafische Darstellung der Signifikanz bei Normverstößen/-abweichungen in türkischen Texten	317
4 d)	Grafische Darstellung der Signifikanz bei Normverstößen/-abweichungen in deutschen Texten	318
Anhang 5:	Fragebogen des MULTILIT-Projekts (Universität Potsdam, Freie Universität Berlin, Université Lyon 2)	319
Anhang 6:	Sprachbiographien der Probanden	328
6 a)	Sprachbiographien der Schüler mit Türkischunterricht ab der 1. Klasse (TU1)	328
6 b)	Sprachbiographien der Schüler mit Türkischunterricht ab der 7. Klasse (TU7)	344
Anhang 7:	Überblick über die wichtigsten Metadaten	361
7 a)	Überblick über die wichtigsten Metadaten bilingualer Schüler mit Türkischunterricht ab der 1. Klasse (TU1)	361
7 b)	Überblick über die wichtigsten Metadaten bilingualer Schüler mit Türkischunterricht ab der 7. Klasse (TU7)	365

Anhang 8: Exemplarische Schülertexte aus dem Korpus 369

8 a) Exemplarische türkischsprachige Texte bilingualer Schüler
mit Türkischunterricht ab der 1. Klasse (TU1) 369

8 b) Exemplarische türkischsprachige Texte bilingualer Schüler mit
Türkischunterricht ab der 7. Klasse (TU7) 372

8 c) Exemplarische deutschsprachige Texte bilingualer Schüler mit
Türkischunterricht ab der 1. Klasse (TU1) 375

8 d) Exemplarische deutschsprachige Texte bilingualer Schüler mit
Türkischunterricht ab der 7. Klasse (TU7) 378